



グリーンのリフレットは ICBA UK 支部を知っているべく
ためにつくりました。この後 2 つの文庫も生まれました。

ピンクのリフレットは ICBA の東京支部でつくったもので、先年一泊
に山田町にお訪ねした丸山明菜さん。代表者となって
下さっています。

年々 ニッポンの文化や言語に触れて育っている日本の子どもたち
が世界中で増え続けています。

国際児童文庫協会 (ICBA) の活動

- ◆文庫新設の援助
ウエルカムバック (開設のための本) を用意し、諸々の開設準備をお手伝いします。
- ◆文庫運営の援助
東京とロンドンにて文庫会議、ワークショップ、文庫フェスティバルなどを開催します。それぞれの文庫と密に連絡を取りながら、文庫運営や本の購入のお手伝いをします。
- ◆IC 文庫の普及
外国語 (海外では日本語) の文庫の普及、講演会、ワークショップ等を開催します。

What does ICBA do?

- ◆Help to start new Bunko
We provide children's books as a start-up package, and work together to open new Bunko.
- ◆Support Bunko management
In Tokyo and London we hold regular Leaders' Meetings, workshops, and ICBA Festivals when possible. Through good communication with each Bunko, ICBA monitors their Meetings and helps them obtain new books and Kamishibai.
- ◆Endeavor to spread the ideas and spirit of Bunko worldwide
ICBA do this through websites and arranging open lectures, workshops, and Bunko-Festivals.

世界の IC 文庫

現在、日本では英語、フランス語、スペイン語の文庫あわせて 6 文庫、海外 (イギリス、オーストラリア、中国、ドイツ、ベルギー、フランス、イタリア、アイルランド、アメリカ、ブラジル、インドネシア、フィリピンなど) では 50 あまりの日本語の文庫が活動しています。

ICBunko World-wide

What is Bunko?

Bunko is a Japanese word made up of 2 ideographs *Bun* literature and *Ko* storehouse. For many Japanese it means a small, independent, flexible, children's mini-Library, often run in a private home. ICBA has adapted this unique concept to include different languages and related cultural activities, including celebrating Festivals.

ICBA is nonprofit organization that supports Bunko activities to maintain a child's second language and culture, through reading and enjoying, together with other children, high quality children's books in a foreign language (or Japanese).

In 2013, there were 6 various Bunko in Japan (English, French, and Spanish), and world-wide over 50 Japanese language Bunko in the UK, Australia, China, Germany, France, Ireland, Italy, USA, Brazil, Indonesia and Philippines.

詳細は ICBA 公式ページをご覧ください。

Further information on Tokyo HQ website
<http://www.icba-1979.org/>

ICBA

International Children's Bunko Association
国際児童文庫協会



文庫で過ごす時間は "feel good",
国を越えて育つ子どもたちの文庫活動

創立 1979 年 6 月 1 日

東京本部 : Tokyo HQ
<http://www.icba-1979.org/>
イギリス支部 : UK Branch
<http://kodomonobunko.org.uk/>

国際児童文庫協会

1977年、英語圏からの帰国児童のために、英国人ダン夫人と日本の母親たちとの協力によって英語の文庫「だんだん文庫」が東京目黒に開設されました。この国際文庫（IC文庫）のアイデアは、すぐにフランス語、ドイツ語にと広がり、それらすべての文庫を支援するため、2年後の1979年に国際児童文庫協会（ICBA）が設立されました。また1983年には、イギリスで暮らす子どもたちのための日本語の文庫「こりす文庫」がロンドンで開設され、それに続く文庫を支援するためにICBA UK支部が設立されました。今日、ICBAは世界中に広がるIC文庫の新設、活動を支援しています。

IC文庫は、帰国、駐在、国際結婚などさまざまな文化背景を持つ子どもたちが対象で、その運営は主にお母さんたち（お父さんたちも）が協力して行っています。絵本（日本では外国語、海外では日本語で書かれたもの）を読み、歌、ゲーム、季節の行事などの活動を通して、子どもたちが自然に言葉や文化に親しんでいける機会を作っています。そしてなによりも、IC文庫で過ごす時間が、一人一人の子どもにとって“feel good”であることを大切に考えています。

2013年2月現在、50以上のIC文庫が世界中で活動を続け、さまざまな地域に暮らす1000人以上の2歳から12歳の子どもたちが文庫に通っています。ICBAは、ニュースレター、講演会、メール、または別の地域の文庫との橋渡しなど、さまざまな形で文庫をサポートしています。

International Children's Bunko Association

Dan Dan Bunko, the first voluntary English International Children's Bunko, (mini-library) opened in 1977 in Tokyo for Japanese young bilingual children returning for a stay in English speaking countries with their family. The idea of International language Bunko was soon copied in French and German. This led in 1979 to the formation of International Children's Bunko Association HQ in Tokyo. In 1983, the first Japanese Bunko, KORISU Bunko, was established in London. Today ICBA organizes IC Bunko world-wide.

IC Bunko reflect the changing needs of successor generations of young Japanese children growing up bilingual or as “double children” with two identities and two languages. Through sharing and borrowing Japanese picture books and kamishibai (paper theatres) and enjoying related activities with other Japanese children and their own language ability. Through dialogues Bunko staff help bilingual children naturally acquire more of their weaker language and find out about the related culture.

ICBA organized by Committee both in Tokyo and UK now supports 50 Bunko for approximately 1000 children, aged 2 to 12 years world-wide.

IC Bunko are organized by mothers with elected Bunko Leaders supported by Bunko children's parents. Bunko staff are kept informed through Bunko meetings, ICBA Newsletters, Group Mail, and lectures.

Honorary President

◆ ICBAの活動を支援して下さい

* サポート会員

個人年会費： 一口1,500円

団体年会費： 一口5,000円

ニュースレターの配布、年次活動報告、講演会・ワークショップなどのご案内をさせていただきます。

◆ 文庫活動に参加しよう

文庫メンバー年会費： 1,500円



◆ ICBA Friends Membership supports ICBA non-profit work with children

* ICBA Friends Membership

Individual 1,500 yen annually

Cooperate 5,000 yen annually

Membership includes ICBA News Letters, Annual meeting with Lecture/Workshop.

Information on any other ICBA Meetings.

◆ Join an IC Bunko

ICBA Bunko Family-Participation Membership

1,500 yen annually

振込口座のご案内

*郵便振替口座番号：00190-8-10437

*三菱東京UFJ銀行 渋谷支店

普通口座：6450386

口座名義：国際児童文庫協会

(コクサイジドウブンコキョウカイ)

国際児童文庫協会 (ICBA) の活動

What does ICBA do?

* Help to start new Bunko

We provide children's books as a start-up package, and work together to open new Bunko.

* 文庫新設の援助をします。

新しい文庫には本を用意します。そのほか、諸々の開設準備のお手伝いをします。

* Support to manage Bunko

In Tokyo and London we have Leaders' Meetings, workshops, and festivals. Through good communication with each Bunko, we support the smooth running of Bunko and the obtaining of new books and borrowing Kamishibai.

* 文庫運営の援助

東京とロンドンで、文庫会議やワークショップ、文庫フェスティバルなどを開催します。それぞれの文庫と密接に連絡を取りながら文庫運営や本の購入のお手伝いをします。

* Promote Bunko activities

We organise a variety of lectures and workshops, promoting Bunko activities to the public and giving members the opportunity to socialise and exchange ideas.

* 外国語（海外では日本語）による文庫の普及を行います。講演会やワークショップなどを開催します。

世界の文庫

ICBA はすぐれた外国語（海外では日本語）の本を子どもたちに読み聞かせ、ともに楽しむことで外国語（海外では日本語）の維持や文化への理解を育む文庫活動を支援する非営利団体です。

現在、日本では英語、フランス語、スペイン語の文庫が合わせて10文庫、海外（イギリス、オーストラリア、中国、ドイツ、フランス、アメリカ、ブラジル、インドネシアなど）では日本語の文庫が50文庫あり活動しています。

海外初の日本語文庫であるこりす文庫は、1983年に、だんだん文庫の創立者でICBA名誉会長の英国人ダン夫人の英国帰国に伴ってロンドンで開設されました。

ICBunko World-wide

ICBA is a nonprofit organization which supports Bunko activities to maintain a child's second language and culture, through reading and enjoying, together with the children, high quality children's books in a foreign language (or Japanese).

In 2012, there are 10 various Bunko in Japan (English, French, and Spanish), and world-wide over 50 Japanese Bunko in the UK, Australia, China, Germany, France, USA, Brazil, and Indonesia.

The first Japanese Bunko, Korisu Bunko, was established in London in 1983 after Mrs Dunn (the founder of the first Bunko in Tokyo and Honorary President of ICBA) returned to the UK after having lived in Japan for many years.

ICBA

International Children's Bunko Association
国際児童文庫協会



創立1979年6月1日

Tokyo HQ: 東京 本部

<http://www.icba-1979.org>

icba@g00.itscom.net

UK Branch: UK支部

<http://www.kodomobunko.org.uk>

info@kodomobunko.org.uk

名誉会長: オパールダン

Honorary President: Opal Dunn

代表: 丸山明栄

Representative: Akie Maruyama

UK支部マネージャー: 森嶋瑤子

UK Branch Manager: Yoko Morishima

International Children's Bunko Association

Dan Dan Bunko, the first voluntary English International Children's Bunko, (mini-library) opened in 1977 in Tokyo for Japanese young bilingual children returning from a stay in English speaking countries with their family. The idea of International language Bunko was soon copied in French and German. This led in 1979 to the formation of International Children's Bunko Association HQ in Tokyo.

Today ICBA organises ICBunko world-wide.

ICBunko reflect the changing needs of successor generations of young Japanese children growing up bilingual or as 'double children' with two identities and two languages. Through sharing and borrowing Japanese picture books and kamishibai (paper theatres) and enjoying related activities with other Japanese children and their parents, children unconsciously increase their own language ability. Through dialogues Bunko staff help bilingual children naturally acquire more of their weaker language and find out about Japanese culture.

ICBA (UK) organised by a Manager and Committee now runs 30 Japanese Bunko for approximately 500 children, mainly aged 2- 9 years from about 350 families, throughout England and Scotland. ICBunko (UK) focus on Japanese oral literacy and culture informally preparing children to enter more formal Japanese education at Saturday School.

ICBunko are organised by mothers with elected Bunko Leaders supported by Bunko children's parents. Bunko staff are kept informed through regular Leaders' Meetings, ICBA (HQ) Newsletters, Group Mail, and professional training lectures.

Opal Dunn, May 2012

(訳)国際児童文庫協会 (ICBA)

英語圏からの帰国子女の子供たちのために、英語のミニ図書館としてだんだん文庫が1977年、東京にオープンしました。この国際文庫のアイデアはすぐにフランス語、ドイツ語にと広がり1979年には東京に国際児童文庫協会の本部が設立されました。今日、ICBAは世界中のIC文庫の新設、活動を支援しています。

IC文庫はふたつのアイデンティティと言語を持つバイリンガルもしくは double children として育ちつつある次世代の日系の子供たちが必要としているものを反映しています。

他の日系の子供や親たちといっしょに絵本を借りて読んだり、紙芝居や季節の行事を楽しみながら、子どもたちは自然に日本語を身に付けていきます。また、バイリンガルの子供たちは文庫で話すことによって弱い方の言語を補い、日本の文化に親しんでいきます。

英国支部 (ICBA UK) は支部長と運営委員で運営され、現在、30の日本語文庫 (約350家族、約500人のおもに2歳から9歳の日系の子供たち) がイングランドからスコットランドまで広い範囲で活動しています。

UKのIC文庫で行なっている日本語での会話や日本文化の伝承は、子どもたちが日本語補習校に入ってもスムーズに勉強していけるための準備ともなっています。

各IC文庫はリーダーとお母さんたちが協力して運営しています。運営は定期的に行われるリーダー連絡会や東京本部からのニュースレター、グループメール、専門家のレクチャーなどにサポートされています。

オパール・ダン 2012年5月

Now 31 Bunko are all over in the UK.

October 2012

Korisu (Hampton)
Donguri (Finchley)
Suginoko (Wimbledon)
Kirakira (Croydon)
Chibikko (Bromley)
Komadori (Acton)
Mitsubachi (Finchley)
Hikari (Ealing)
Kozaru (Staines)
Zousan (Chelmsford)
Himawari (Colchester)
Kirisan (Birmingham)
Aozora (Hants.)
Iruka (Newcastle)
Kazenoko (Reading)
Shabondama (Dulwich)
Kamome (Brighton)
Koguma (Cotswolds)
Nobinobi (Swindon)
Kishapoppo (Beds.)
Irohakids (Kensington)
Manazashi (Beds.)
Kasasagi (Newcastle)
Nanohana (Newcastle)
Higashinomori (East London)
Takenoko (Brixton)
Mamenoki (Walthamstow)
Sukusuku (Reading)
Akairisu (Glasgow)
Chiiroba (Wimbledon)
Hifumiyo (Nottingham)